

**Law no. (15) of 2006  
With respect to manufacturing and  
Trading in compact discs**

**قانون رقم (15) لسنة 2006  
بشأن تصنيع وتداول الأقراص البصرية**

Disclaimer: The official version of the law and any amendments thereto is published in Arabic in the Official Gazette. This version of the law, including amendments thereto, is provided for guidance and easy reference purposes. The Ministry of Legal Affairs does not accept any liability for any discrepancy between this version and the official version as published in the Official Gazette and / or any inaccuracy or errors in the translation.

For any corrections, remarks, or suggestions, kindly contact us on [corrections@mola.gov.bh](mailto:corrections@mola.gov.bh)

This version includes all amendments in force up to 1st January 2024

إخلاء مسؤولية: النسخة الرسمية من هذا القانون وأي تعديلات عليه هي النسخة المنشورة باللغة العربية في الجريدة الرسمية، وأن هذه النسخة من القانون والتي تتضمن تعديلاته هي نسخة استرشادية بهدف تسهيل الاطلاع. ولا تتحمل وزارة الشؤون القانونية أي مسؤولية في حال وجود أي اختلاف بين النسخة الاسترشادية والنسخة المنشورة في الجريدة الرسمية أو في حال عدم صحة أو عدم دقة الترجمة إلى اللغة الإنجليزية.

في حال اكتشاف أي أخطاء أو الرغبة في تقديم أي ملاحظات أو مقترحات، يرجى التواصل معنا عن طريق البريد الإلكتروني [corrections@mola.gov.bh](mailto:corrections@mola.gov.bh)

تتضمن هذه النسخة جميع التعديلات الصادرة على القانون حتى تاريخ 1 يناير 2024

Law no. (15) of 2006  
With respect to manufacturing and trading in compact discs

قانون رقم (15) لسنة 2006  
بشأن تصنيع وتداول الأقراص البصرية

We **Hamad bin Isa Bin Salman Al Khalifa,** King of the Kingdom of Bahrain

Having reviewed the Constitution;

The Code of Criminal Procedure Promulgated by Legislative Decree No.(46) of 2002,

And Legislative Decree No. (10) of 1993 with Respect to Copyright Law,

The Shura Consultative Council and Council of Representatives ratified the following Law which we approved and enacted:

**Article 1**

**Definitions**

For the purposes of this Law, the following words and expressions shall have the meanings assigned against each unless the context otherwise provides:

Optical discs shall include the following:

- Compact Discs (CDs).
- Digital Video Discs (DVDs).
- Video Compact discs (VCDs).
- Laser Discs (LDs).
- China Video Discs (CVDs).
- S. Video Compact Discs (SVCDs).
- S. Audio Compact Discs (SACDs).
- Enhanced Multi-purpose Discs (EVDs).
- Masters.
- Stampers
- Any other items of a nature similar to the preceding items, and which are determined by a Resolution of the Minister.

نحن حمد بن عيسى آل خليفة ملك مملكة البحرين.

بعد الإطلاع على الدستور،

وعلى قانون الإجراءات الجنائية الصادر بالمرسوم بقانون رقم (46) لسنة 2002،

وعلى المرسوم بقانون رقم (10) لسنة 1993 بشأن حماية حقوق المؤلف،

أقر مجلس الشورى ومجلس النواب القانون الآتي نصه ، وقد صدقنا عليه وأصدرناه:

**مادة 1**

**تعريف**

لأغراض هذا القانون ، يكون للكلمات والعبارات التالية المعاني المبينة قرين كل منها ما لم يقتض سياق النص خلاف ذلك:

الأقراص البصرية: تشمل ما يلي:

- أ. الأقراص المضغوطة (CD).
- ب. أقراص الفيديو الرقمية (DVD).
- ج. أقراص الفيديو المضغوطة (VCD).
- د. أقراص الليزر (LD).
- هـ. أقراص الفيديو الصينية (CVD).
- و. أقراص الفيديو المضغوطة عالية الكفاءة (SVCD).
- ز. الأقراص السمعية المضغوطة عالية الكفاءة (SACD).
- ح. الأقراص المحسنة متعددة الأغراض (EVD).
- ط. الناسخات (Masters).
- ي. الطابعات (Stampers).
- ك. أية أشياء أخرى ذات طبيعة مماثلة لتلك المنصوص عليها في البنود السابقة، والتي يصدر بتحديدتها قرار من الوزير.

**Concerned Administrative Authority:** The Concerned Administrative Authority with the issue of industrial license.

**Minister:** The Minister who oversees the Concerned Administrative Authority

**Manufactured Product Code:** A code assigned to the Licensed Party in accordance with the provision of Paragraph (1) of Article (8) of this Law.

**Licence:** A Licence issued with respect to the manufacture of optical discs in accordance with the provision of Article (3) of this Law.

**Licensed Premises:** Any site for the manufacture of optical discs determined in accordance with the Licence conditions.

**Register:** Optical discs manufacturing licences register set forth in Article (5) of this Law.

**Licensed Party:** A person to whom an optical disc manufacture licence is issued in accordance with the provisions of this Law.

**Copyright Organisations:** Any organisation or organisations established in the Kingdom and Licensed to carry on the business of representing the rights of any of the authors, performer or producers of audio recordings or broadcasting corporations.

## Article 2

### Licence to Practice the Activity

1. Every person shall be prohibited from manufacturing optical discs without obtaining a license to this effect in accordance with the provisions of this Law, unless it is a research entity and within the limits of the research purposes.
2. Any Licensed Party shall be prohibited from manufacturing optical discs at any premises other than the Licensed Premises.

## Article 3

### Licence Application or Renewal

1. An application for obtaining a license or the renewal thereof shall be submitted to the Concerned Administrative Authority on the application form prescribed for this purpose.  
The Minister shall issue a ministerial order to approve the said application form and determine the conditions and procedures for the issue and renewal of licenses. The renewal application shall be submitted no less than three months and no more than six months before the expiry of license

الجهة الإدارية المختصة: الجهة الإدارية المختصة بإصدار التراخيص الصناعية.

الوزير: الوزير الذي يتولى الإشراف على الجهة الإدارية المختصة.

رمز المصنع: الرمز الذي يخصص للمرخص له طبقاً لحكم الفقرة (1) من المادة (8) من هذا القانون.

الترخيص: الترخيص الصادر بشأن تصنيع الأقراص البصرية طبقاً لحكم المادة (3) من هذا القانون.

المحل المرخص: أي موقع لتصنيع الأقراص البصرية محدد طبقاً لشروط الترخيص.

السجل: سجل تراخيص تصنيع الأقراص البصرية المنصوص عليه في المادة (5) من هذا القانون.

المرخص له: الشخص الحاصل على ترخيص بتصنيع أقراص بصرية طبقاً لأحكام هذا القانون.

منظمات أصحاب الحقوق: أية منظمة أو منظمات يتم تأسيسها في المملكة والترخيص لها بمزاولة نشاط تمثيل حقوق أي من أصحاب حقوق المؤلف أو حقوق فنان الأداء أو منتجي التسجيلات الصوتية أو هيئات الإذاعة.

## مادة 2

### الترخيص بمزاولة النشاط

1. يحظر على أي شخص تصنيع أقراص بصرية دون الحصول على ترخيص بذلك طبقاً لأحكام هذا القانون، ما لم يكن ذلك من قبل جهة بحثية وفي حدود أغراض البحث.
2. يحظر على أي مرخص له تصنيع أية أقراص بصرية في غير المحل المرخص.

## مادة 3

### طلب الترخيص أو تجديده

1. يقدم طلب الحصول على الترخيص أو طلب تجديده إلى الجهة الإدارية المختصة على النموذج المعد لهذا الغرض.  
ويصدر الوزير قراراً باعتماد النموذج المشار إليه وتحديد شروط وإجراءات منح وتجديد الترخيص، ويجب أن يقدم طلب التجديد قبل انتهاء الترخيص بمدة لا تقل عن ثلاثة أشهر ولا تتجاوز ستة أشهر.

2. The Concerned Administrative Authority may within fifteen days from receiving the application referred to in the preceding paragraph request in writing the applicant to complete all the requirements necessary for taking a decision on the application, including required details and documents, provided that it shall give the applicant an appropriate deadline.

If the applicant fails to comply with what the Concerned Administrative Authority has requested him to do within the fixed deadline, the application shall be considered null and void.

3. The Concerned Administrative Authority shall issue its decision in connection with the application for or renewal of a license within thirty days from the date of the submission of the application together with the duly required details and documents. A refusal shall be duly justified, and it shall notify the applicant in writing of its decision immediately upon the issue thereof.

2. يجوز للجهة الإدارية المختصة خلال خمسة عشر يوماً من تسلمها الطلب المشار إليه في الفقرة السابقة أن تكلف الطالب كتابة باستيفاء ما يكون ضرورياً للبت في الطلب من بيانات ومستندات ، على أن تحدد لذلك ميعداً مناسباً تخطر به الطالب.

وإذا لم يقم الطالب بتنفيذ ما كلفته به الجهة الإدارية المختصة في الميعاد المحدد لذلك، اعتبر الطلب كأن لم يكن.

3. تصدر الجهة الإدارية المختصة قرارها بشأن طلب الترخيص أو التجديد خلال ثلاثين يوماً من تاريخ تقديم الطلب مستوفياً للبيانات والمستندات المطلوبة ، ويجب أن يكون قرار الرفض مسبباً ، وتخطر الطالب كتابة بقرارها فور صدوره.

#### Article 4

##### Refusal of an Application for or Renewal of a license

The Concerned Administrative Authority may refuse the issue or renewal of a licence in any of the two following cases:

- A. If a conclusive judgment in any of the crimes punishable in accordance with the provisions of this Law or the Copyright Law is handed down against the firm applying for the license or any of its representatives, partners therein or key employees.
- B. If a firm applying for a license or any of its representatives provides to the Concerned Administrative Authority incorrect or misleading information.

#### Article 5

##### Register

1. The Concerned Administrative Authority shall prepare a register to be called "Optical Discs Manufacture Licenses Register" in which the details of all issued or renewed licenses shall be entered, as well as the violations committed by the Licensed Party and other details to be determined by a ministerial order of the Minister.
2. Any person may have access to the Register and obtain extracts, copies or information there from in accordance with the rules and procedures to be determined by a ministerial order to be issued by the Minister.

#### Article 6

##### Duration of license

#### مادة 4

##### رفض طلب الترخيص أو التجديد

للجهة الإدارية المختصة رفض منح أو تجديد الترخيص في أي من الحالتين الآتيتين:

- أ. إذا صدر ضد المنشأة طالبة الترخيص أو أي من ممثليها أو الشركاء فيها أو أي من موظفيها الرئيسيين حكم بات في أي من الجرائم المعاقب عليها بموجب أحكام هذا القانون أو قانون حماية حقوق المؤلف.
- ب. إذا قدمت المنشأة طالبة الترخيص أو أي من ممثليها إلى الجهة الإدارية المختصة معلومات غير صحيحة أو مضللة.

#### مادة 5

##### السجل

1. تعد الجهة الإدارية المختصة سجلاً يسمى " سجل تراخيص تصنيع الأقراص البصرية " تفيد فيه تفاصيل كافة التراخيص التي تم منحها والتي تم تجديدها ، والمخالفات التي وقعت من المرخص له وأية تفاصيل أخرى يصدر بتحديداتها قرار من الوزير.
2. يجوز لأي شخص الإطلاع على السجل والحصول على مستخرجات أو صور أو بيانات منه ، وذلك وفقاً للقواعد والإجراءات التي يصدر بتحديداتها قرار من الوزير.

#### مادة 6

##### مدة الترخيص

1. A license shall be valid for a period of three years, which may be renewed for similar periods.
2. The Concerned Administrative Authority may restrict a license or the renewal thereof by any conditions that it deems appropriate for the purpose of:
  - a. Preventing the manufacture of copies that involve an infringement of any of the rights stipulated by the provisions of the Law for authors, performers, producers of phonorecords and broadcasting corporations.
  - b. Protecting the rights of authors, performers, producers of phonorecords and broadcasting corporations.
  - c. Ensuring compliance by the Licensed Party with the provisions of this Law and orders issued for the implementation thereof.
  - d. Ensuring compliance by the Licensed Party with the conditions of the license.
  - e. Ensuring compliance with the necessary conditions ordered by The Concerned Administrative Authority

#### Article 7

##### license Display

The Licensed Party shall, at all times, display the licence issued thereto at visible place in every licensed premises. If it has more than one Licensed Premises, it shall obtain official copies of the licence equal in number to the number of such premises.

#### Article 8

##### Manufactured Product Code

1. The Concerned Administrative Authority shall at the time of the issue of a license allocate a "Manufactured Product Code" to the Licensed Party, which may consist of any of the following:
  - a. One or more letter or digit.
  - b. A mark, sign or drawing.
  - c. A combination of letters, digits, signs, marks or drawings.All the above shall be in accordance with manners to be determined by a ministerial order from the Minister.
2. A Licensed Party shall affix the Manufactured Product Code to every disc it manufactures, in accordance with the standards to be determined by a ministerial order from the Minister.

1. يسري الترخيص لمدة ثلاث سنوات قابلة للتجديد لمدة أخرى مماثلة.

2. للجهة الإدارية المختصة أن تقيد الترخيص أو تجديده بأية شروط تراها مناسبة ، وذلك لغرض:

أ. منع تصنيع نسخ تنطوي على تعدي على أي من الحقوق المقررة بموجب أحكام القانون للمؤلفين أو فناني الأداء أو منتجي التسجيلات الصوتية أو هيئات الإذاعة.

ب. حماية حقوق المؤلفين أو فناني الأداء أو منتجي التسجيلات الصوتية أو هيئات الإذاعة.

ج. ضمان التزام المرخص له بأحكام هذا القانون والقرارات الصادرة تنفيذاً له.

د. ضمان التزام المرخص له باشتراطات الترخيص.

هـ. ضمان الالتزام بما تفرضه الجهة الإدارية المختصة من شروط ضرورية.

#### مادة 7

##### عرض الترخيص

يجب على المرخص له أن يعرض ، في جميع الأوقات ، الترخيص الصادر له في مكان ظاهر بكل محل مرخص ، وإذا كان له أكثر من محل مرخص وجب عليه استخراج نسخ رسمية من الترخيص بعدد هذه المحال.

#### مادة 8

##### رمز المصنع

1. على الجهة الإدارية المختصة عند منح الترخيص أن تخصص للمرخص له " رمز المصنع " والذي يجوز أن يتكون من أي مما يلي:

أ. حرف أو رقم واحد أو أكثر.

ب. علامة أو إشارة أو أداة.

ج. خليط من الحروف أو الأرقام أو الإشارات أو العلامات أو الرسومات.

وذلك كله وفقاً للنمط الذي يصدر بتحديد قرار من الوزير.

2. يلتزم المرخص له بأن يضع على كل قرص يقوم بتصنيعه " رمز المصنع " طبقاً للمعايير التي يصدر بتحديد قرار من الوزير.

3. The importation, sale, distribution or circulation of any optical disc not carrying a Manufactured Product Code or carrying a counterfeit, fake or falsified Manufactured Product Code shall be prohibited.

## Article 9

### Standards for Affixing Manufactured Product Code

The Minister shall issue a ministerial order determining the standards of affixing the Manufactured Product Code on optical discs. Such standards shall include the Mould Code and Mastering Code.

## Article 10

### Maintenance of Records

Every Licensed Party shall maintain complete and detailed records of all optical disc manufacturing orders it receives and of all its customers, suppliers, equipment and the discs it manufactures. Every Licensed Party shall maintain special records of the polycarbonate substance of the type used in the manufacturing of optical discs that every Licensed Premises received, the quantity used or disposed of and the manner of such disposal.

## Article 11

### Providing Exemplars

A Licensed Party shall provide the Concerned Administrative Authority, any other competent government authority and copyright organisations, in accordance with any conditions stipulated by such government authorities, exemplars of the optical discs it manufactures in every production line which belongs thereto.

## Article 12

### License Assignment

1. A Licensed Party shall not assign the license to a third party except with the approval of the Concerned Administrative Authority.
2. The Concerned Administrative Authority may, upon receipt of a written request signed by a Licensed Party and accompanied by justifiable reasons, approve the assignment of the license to a third party if such person fulfills the conditions of obtaining a license in accordance with the provisions of this Law and the ministerial orders issued for the implementation thereof.
3. The Concerned Administrative Authority may make its approval of the assignment of a license to a third party conditional upon any of the following:

3. يُحظر استيراد أو بيع أو العرض للبيع أو توزيع أو تداول أية أقراص بصرية لا تحمل رمز المُصنَّع أو تحمل رمز مصنَّع مزور أو مقلد أو محرف.

## مادة 9

### معايير وضع رمز المُصنَّع

يصدر الوزير قراراً بتحديد معايير وضع رمز المُصنَّع على الأقراص البصرية ، ويجب أن تتضمن هذه المعايير رمز للقوالب (Mould Code) ورمز للناسخات (Mastering Code).

## مادة 10

### حفظ السجلات

يجب على كل مرخص له أن يحتفظ بسجلات كاملة ومفصلة عما يتلقاه من طلبات لتصنيع الأقراص البصرية ، وعن جميع عملائه ومورديه ومعداته والأقراص التي يقوم بتصنيعها. و يجب على كل مرخص له أن يحتفظ بسجلات خاصة عن مادة البولي كربونات، من النوع المستخدم في صناعة الأقراص البصرية ، التي يتسلمها كل محل مرخص والكمية التي استخدمت والتي تم التخلص منها أو التصرف فيها وكيفية ذلك.

## مادة 11

### تقديم نماذج

يجب على المرخص له أن يقدم للجهة الإدارية المختصة وأية جهة حكومية أخرى مختصة ومنظمات أصحاب الحقوق ، وفقاً لأية شروط تضعها أي من الجهات الحكومية المشار إليها ، نماذج (exemplars) من الأقراص البصرية التي يقوم بتصنيعها في كل من خطوط الإنتاج التابعة له.

## مادة 12

### التنازل عن الترخيص

1. لا يجوز للمرخص له أن يتنازل عن الترخيص إلى شخص آخر إلا بعد موافقة الجهة الإدارية المختصة على ذلك.
2. يجوز للجهة الإدارية المختصة ، بموجب طلب مكتوب وموقع من المرخص له ومشفوع بأسباب مقبولة ، الموافقة على التنازل عن الترخيص إلى شخص آخر متى كان هذا الشخص مستوفياً لشروط منح الترخيص طبقاً لأحكام هذا القانون والقرارات الصادرة تنفيذاً له.
3. يجوز للجهة الإدارية المختصة أن تقرر موافقتها على التنازل عن الترخيص إلى شخص آخر بأي مما يلي:

- a. Amending any of the conditions imposed upon the license or adding new conditions thereto as it deems appropriate in this regard.
- b. Allocating another Manufactured Product Code to the assignee instead of the Manufactured Product Code allocated to the first Licensed Party.

- أ. تعديل أي من الشروط المفروضة على الترخيص أو إضافة شروط جديدة إليه وفقاً لما تقدره في هذا الشأن.
- ب. أن تخصص رمز مُصنَّع آخر إلى الشخص المتنازل إليه بدلاً من رمز المُصنَّع الذي كان مخصصاً للمرخص له الأول.

#### Article 13

##### Cancellation or Amendment of Any of the Conditions Imposed on the license or Addition of New Conditions Thereto

1. The Concerned Administrative Authority may, at any time after the issue or renewal of a license, issue a decision to cancel or amend any of the license conditions or add any new conditions thereto.
2. The Concerned Administrative Authority shall, before issuing a decision to amend or cancel license conditions or add new conditions thereto, send a written notice to the Licensed Party with respect to its intention to do so, and shall give it sufficient time to lodge a written objection in this regard, provided that such time shall not be less than fifteen days from the date of the notice. Such period may be extended upon the request of the Licensed Party for reasons determined by the Concerned Administrative Authority.
3. A decision issued in accordance with the provision of Paragraph (1) of this Article shall apply:
  - a. After the lapse of thirty days from the date of the notice to the Licensed Party notifying it of the decision without receiving any objection in respect thereof in accordance with the provision of Article (17) of this Law.
  - b. After the lapse of seven days from the date of the notification to the Licensed Party of the ministerial order rejecting its objection or amending the decision subject to the objection.

#### مادة 13

##### إلغاء أو تعديل أي من الشروط المفروضة على الترخيص أو إضافة شروط جديدة إليه

1. يجوز للجهة الإدارية المختصة ، بعد منح أو تجديد الترخيص ، أن تصدر في أي وقت قراراً بإلغاء أو تعديل أي من شروط الترخيص أو إضافة أية شروط جديدة إليه.
2. يجب على الجهة الإدارية المختصة قبل إصدار قرار بتعديل أو إلغاء شروط الترخيص أو إضافة أية شروط جديدة إليه أن توجه إخطاراً كتابياً إلى المرخص له بعزمها على ذلك مع منحه مهلة مناسبة لتقديم اعتراض كتابي في هذا الشأن ، على ألا تقل هذه المهلة عن خمسة عشر يوماً من تاريخ الإخطار ، ويجوز مد هذه المهلة بناء على طلب المرخص له للأسباب التي تقدرها الجهة الإدارية المختصة.
3. يسري القرار الصادر طبقاً لحكم الفقرة (1) من هذه المادة:
  - أ. بعد مضي ثلاثين يوماً من تاريخ إخطار المرخص له بالقرار دون تقديم أي تظلم بشأنه طبقاً لحكم المادة (17) من هذا القانون.
  - ب. بعد مضي سبعة أيام من تاريخ إخطار المرخص له بقرار الوزير الصادر برفض التظلم أو بتعديل القرار محل التظلم.

#### Article 14

##### Suspension or Cancellation of license

1. Without prejudice to the provisions of Article (22) of this Law, the Concerned Administrative Authority shall issue a decision to suspend or cancel a license in any of the following cases:
  - a. If a Licensed Party forfeits one or more of the conditions of the issue or renewal of a license.
  - b. If a Licensed Party violates the provisions of this Law, the orders issued for the implementation thereof or any of the License conditions.
  - c. If a Licensed Party stops practicing the licensed activity.
2. The Concerned Administrative Authority shall, before issuing a decision to suspend or cancel a license in accordance with the provisions of the preceding paragraph, send a written notice to the Licensed Party with respect to its intention to do so, giving the reasons for the

#### مادة 14

##### وقف أو إلغاء الترخيص

1. مع عدم الإخلال بحكم المادة (22) من هذا القانون ، تصدر الجهة الإدارية المختصة قراراً بوقف أو إلغاء الترخيص في أي من الحالات الآتية:
  - أ. إذا فقد المرخص له شرطاً أو أكثر من شروط منح أو تجديد الترخيص.
  - ب. إذا أخل المرخص له بأحكام هذا القانون أو القرارات الصادرة تنفيذاً له أو بأي من شروط الترخيص.
  - ج. توقف المرخص له عن مزاولة النشاط المرخص به.
2. يجب على الجهة الإدارية قبل إصدار قرار بوقف أو إلغاء الترخيص طبقاً لحكم الفقرة السابقة أن توجه إخطاراً كتابياً إلى المرخص له بعزمها على ذلك مبيناً به أسباب وقف أو إلغاء الترخيص مع منحه مهلة لتقديم اعتراض كتابي

suspension or cancellation of the license, and shall give it sufficient time to lodge a written objection in this regard, provided that such time shall not be less than fifteen days from the date of the notice. Such period may be extended upon the request of the Licensed Party for reasons determined by the Concerned Administrative Authority.

3. A decision issued in accordance with the provision of Paragraph (1) of this Article shall apply:
- After the lapse of thirty days from the date of the notice to the Licensed Party notifying it of the decision without receiving any objection in respect thereof in accordance with the provision of Article (17) of this Law.
  - After the lapse of seven days from the date of the notification to the Licensed Party of the ministerial order rejecting its objection or amending the decision subject to the objection.

## Article 15

### Licensed Party's Request for license Termination

- A Licensed Party may submit a written application to Concerned Administrative Authority to request the termination of a license issued thereto before the expiry of the duration thereof as from the date fixed in such application. There shall be attached to such application the license to which it refers.
- A license shall be terminated upon the request of a Licensed Party with effect from the date of submitting the request or the date fixed therein as the case may be. An annotation shall be made in the Register to this effect.

## Article 16

Importation or exportation of Masters, Stampers or optical disc manufacturing equipment, without obtaining a licence for such purpose from the Concerned Administrative Authority on a case by case basis, shall be prohibited.

## Article 17

### Grievances

Any concerned party may complain to the Minister about any decision issued on the basis of the provisions of this Law or the orders issued for the implementation thereof during thirty days from the date of being aware of the decision. A substantiated decision shall be taken in respect of the complaint, and the complainant shall be notified in writing of such decision within thirty days from the date of submitting the complaint. The lapse of such duration without notifying the complainant of the outcome of the decision on its complaint shall be deemed as an implicit dismissal of the complaint.

في هذا الشأن ، على ألا تقل هذه المهلة عن خمسة عشر يوماً من تاريخ الإخطار ، ويجوز مد هذه المهلة بناء على طلب المرخص له للأسباب التي تقدرها الجهة الإدارية المختصة.

3. يسري القرار الصادر طبقاً لحكم الفقرة (1) من هذه المادة:

- أ. بعد مضي ثلاثين يوماً من تاريخ إخطار المرخص له بالقرار دون تقديم أي تظلم بشأنه طبقاً لحكم المادة (17) من هذا القانون.
- ب. بعد مضي سبعة أيام من تاريخ إخطار المرخص له بقرار الوزير الصادر برفض التظلم أو بتعديل القرار محل التظلم.

## مادة 15

### طلب المرخص له إنهاء الترخيص

1. يجوز للمرخص له أن يقدم طلباً كتابياً إلى الجهة الإدارية المختصة بإنهاء الترخيص الممنوح له قبل انتهاء مدته ، وذلك اعتباراً من التاريخ المحدد في هذا الطلب ، ويجب أن يرفق بهذا الطلب الترخيص المشار إليه.
2. يتم إنهاء الترخيص بناء على طلب المرخص له اعتباراً من تاريخ تقديم الطلب أو من التاريخ المحدد فيه بحسب الأحوال ، ويتم التأشير بذلك في السجل.

## مادة 16

تصريح استيراد الطابعات والناسخات ومعدات التصنيع يحظر استيراد أو تصدير طابعات أو ناسخات أو معدات تصنيع الأقراص البصرية دون الحصول على تصريح بذلك من الجهة الإدارية المختصة في كل حالة على حدة.

## مادة 17

### التظلم من القرارات

لكل ذي شأن أن يتظلم إلى الوزير من أي قرار يصدر استناداً لأحكام هذا القانون أو القرارات الصادرة تنفيذاً له وذلك خلال ثلاثين يوماً من تاريخ علمه بالقرار. ويجب البت في التظلم بقرار مسبب وإخطار المتظلم كتابة بهذا القرار خلال ثلاثين يوماً من تاريخ تقديم التظلم ، ويعتبر مضي هذه المدة دون إخطار المتظلم بنتيجة البت في تظلمه بمثابة رفض ضمني له.



The deadline for filing a case to appeal against a decision related to the complaint shall be sixty days from the date of the notification of such decision to the complainant or the date of the implicit dismissal of the complaint, as may be the case.

## Article 18

### Inspection and Summary Powers

1. Officers appointed by the Minister to ensure the implementation of the provisions of this Law and the orders issued for the implementation thereof and compliance by a licensed party with the license conditions shall have the power to enter any related premises.
2. Officers authorized by the Justice Minister in agreement with the Minister shall have summary powers in connection with crimes committed in their areas of jurisdiction and related to their duties. The minutes prepared in connection with such crimes shall be referred to the Public Prosecution by an order to be issued by the Minister or any person authorized by him.
3. The officers referred to in Paragraphs (1) and (2) of this Article shall carry out periodic inspections of the related premises, without prior notice, to ensure non-violation of the provisions of this Law and the orders issued for the implementation thereof and compliance with license conditions.

## Article 19

### Orders

The Minister shall issue the orders required for the implementation of the provisions of this Law, and the following in particular:

- a. Determining the optical discs that are similar in nature to the discs stipulated in Article (1) of this Law with respect to the definition of "optical discs".
- b. Approving the application form for the issue or renewal of license and the information and documents that need to be attached to the application.
- c. Determining the conditions and procedures for the issue and renewal of a license.
- d. The conditions that may be imposed upon a license.
- e. Determining the form and details of the Register and the procedures for making entries therein and all that is related to the maintenance thereof, updating the information recorded therein, access thereto and taking extracts, copies or information there from.
- f. Determining the records that a Licensed Party must maintain, information that must be recorded in such records and the records that must be submitted periodically to the Concerned Administrative Authority

ويكون ميعاد رفع الدعوى بالطعن في القرار الخاص بالتظلم ستين يوماً من تاريخ إخطار المتظلم بهذا القرار أو من تاريخ الرفض الضمني للتظلم بحسب الأحوال.

## مادة 18

### التفتيش والضبطية القضائية

1. يكون للموظفين الذي يعينهم الوزير ، للتحقق من تنفيذ أحكام هذا القانون والقرارات الصادرة تنفيذاً له ومن التزام المرخص له بشروط الترخيص ، سلطة دخول المحال ذات الصلة.
2. يكون للموظفين الذي يخولهم وزير العدل بالاتفاق مع الوزير صفة مأموري الضبط القضائي وذلك بالنسبة للجرائم التي تقع في دوائر اختصاصاتهم وتكون متعلقة بأعمال وظائفهم ، وتحال المحاضر المحررة بالنسبة لهذه الجرائم إلى النيابة العامة بقرار يصدر عن الوزير أو من يفوضه.
3. يجب على الموظفين المشار إليهم في الفقرتين (1) و (2) من هذه المادة إجراء تفتيش دوري للمحال ذات الصلة ، دون إخطار مسبق ، وذلك للتحقق من عدم مخالفة أحكام هذا القانون والقرارات الصادرة تنفيذاً له ومن الالتزام بشروط الترخيص.

## مادة 19

### القرارات

يصدر الوزير القرارات اللازمة لتنفيذ أحكام هذا القانون ، وبوجه خاص ما يلي:

- أ. تحديد الأقراص البصرية المماثلة في طبيعتها لتلك الأقراص المنصوص عليها في المادة (1) من هذا القانون بشأن تعريف "الأقراص البصرية".
- ب. اعتماد أنموذج طلب منح أو تجديد الترخيص وما يجب إرفاقه بالطلب من بيانات ومستندات.
- ج. تحديد اشتراطات وإجراءات منح وتجديد الترخيص.
- د. الشروط التي يجوز أن تفرض على الترخيص.
- هـ. تحديد شكل وتفاصيل السجل وإجراءات القيد فيه وما يتعلق بحفظه وتحديث البيانات المدونة فيه والإطلاع عليه والحصول على مستخرجات أو صور أو بيانات منه.
- و. تحديد السجلات التي يجب على المرخص له الاحتفاظ بها والبيانات التي يجب أن تدون في السجلات وما يجب تقديمه دورياً منها إلى الجهة الإدارية المختصة.

- g. Determining the procedures for licensing the importation or exportation of Stumpers, main discs and manufacturing equipment used for the production of optical discs.
- h. Determining the fee categories applicable in terms of the provision of Article (20) of this Law, after obtaining the approval of the Council of Ministers.

- ز. تحديد إجراءات التصريح باستيراد أو تصدير الطابعات والأقراص الرئيسية ومعدات التصنيع التي تستخدم لإنتاج الأقراص البصرية.
- ح. تحديد فئات الرسوم المفروضة بموجب حكم المادة (20) من هذا القانون ، وذلك بعد موافقة مجلس الوزراء.

## Article 20

### Fees

A fee shall be charged for the following:

- A. Applying for a license.
- B. The issue of a license.
- C. Renewal of a license.
- D. Accessing the Register and obtaining extracts, copies or information there from.
- E. Filing a complaint with the Minister in accordance with the provisions of Article (17) of this Law.

A collected grievance fee shall be refunded in the event that a complaint is approved or the right of a complaint is proved.

## مادة 20

### الرسوم

يفرض رسم على كل من الآتي:

- أ. طلب الترخيص.
- ب. الترخيص الذي يتم منحه.
- ج. تجديد الترخيص.
- د. الإطلاع على السجل والحصول على مستخرجات أو صور أو بيانات منه.
- هـ. التظلم للوزير طبقاً لأحكام المادة (17) من هذا القانون.

ويسترد رسم التظلم الذي تم تحصيله في حالة قبول التظلم وثبوت أحقية المتظلم.

## Article 21

### Other licenses

The issue of a license in accordance with the provisions of this Law shall not affect any other conditions, permits, licences or liabilities stipulated by any other law.

## مادة 21

### التصاريح الأخرى

لا يخل منح الترخيص طبقاً لأحكام هذا القانون بأيّة اشتراطات أو تراخيص أو تصاريح أو التزامات أخرى ينص عليها أي قانون آخر.

## Article 22

### Penalties

1. Anyone who violates the provisions of Paragraph (1) of Article (2) of this Law shall be punished by imprisonment for a period of no more than two years and a fine of no more than Bahrain Dinars one hundred thousand or either penalty.
2. Anyone who violates the provisions of Paragraph (2) of Article (2) of this Law shall be punished by imprisonment for a period of no more than one year and a fine of no more than Bahrain Dinars fifty thousand or either penalty.

## مادة 22

### العقوبات

1. يعاقب بالحبس مدة لا تزيد على سنتين والغرامة التي لا تجاوز مائة ألف دينار أو بإحدى هاتين العقوبتين كل من خالف حكم الفقرة (1) من المادة (2) من هذا القانون.
2. يعاقب بالحبس مدة لا تزيد على سنة واحدة والغرامة التي لا تجاوز خمسين ألف دينار أو بإحدى هاتين العقوبتين كل من خالف حكم الفقرة (2) من المادة (2) من هذا القانون.

3. Any of the Licensed Parties who violates the provisions of the orders issued in implementation of the provisions of this Law that guarantee the protection of the rights of authors, performers, producers of phonorecords or broadcasting corporations, and any person who violates the conditions of the license issued to him shall be punished by a fine of no more than Bahrain Dinars forty thousand or either penalty.
4. Anyone who violates the provisions of Paragraph (2) of Article (8) or Article (10) of this Law shall be punished by imprisonment for a period of no more than one year and a fine of no more than Bahrain Dinars thirty thousand or either penalty.
5. Anyone who for commercial gains imports, sells, offers for sale, distributes, trades in any optical discs that do not carry a Manufactured Product Code or carry a counterfeit, fake or falsified Manufactured Product Code knowingly or if he is supposed know shall be punished by imprisonment for a period of no more than one year and a fine of no more than Bahrain Dinars thirty thousand or either penalty.
6. Any Licensed Party who violates the provisions of Article (11) of this Law without a justifiable reason shall be punished by a fine of no more than Bahrain Dinars ten thousand.
7. A fine of not more than Bahrain Dinars thirty thousand shall be inflicted upon anyone who:
  - a. Affixes in an incorrect manner a Manufactured Product Code or any similar sign if he knows or has reason to believe that such act is incorrect.
  - b. Removes or changes without legal justification a Manufactured Product Code affixed on an optical disc, unless he proves that such act is not intended for fraud or deception.
8. Any Licensed Party who imports or exports Stumpers, Masters or manufacturing equipment used in the production of optical discs without obtaining a license for his purpose in accordance with the provision of Article (16) of this Law shall be punished by imprisonment for a period of no more than one year and a fine of no more than Bahrain Dinars ten thousand or either penalty.

3. يعاقب بالغرامة التي لا تتجاوز أربعين ألف دينار كل من خالف من المرخص لهم أحكام القرارات الصادرة تنفيذاً لأحكام هذا القانون والتي تكفل حماية حقوق الملكية الفكرية للمؤلفين أو فناني الأداء أو منتجي التسجيلات الصوتية أو هيئات الإذاعة وكل من خالف أيّاً من الشروط المفروضة على الترخيص الممنوح له.
4. يعاقب بالحبس مدة لا تزيد على سنة واحدة والغرامة التي لا تتجاوز ثلاثين ألف دينار أو بإحدى هاتين العقوبتين كل من خالف حكم الفقرة (2) من المادة (8) أو حكم المادة (10) من هذا القانون.
5. يعاقب بالحبس مدة لا تزيد على سنة واحدة والغرامة التي لا تتجاوز ثلاثين ألف دينار أو بإحدى هاتين العقوبتين كل من قام لأغراض الكسب التجاري باستيراد أو بيع أو العرض للبيع أو توزيع أو تداول أية أقراص بصرية لا تحمل رمز المصنّع أو تحمل رمز مصنّع مزور أو مقلد أو محرف إذا كان يعلم أو من شأنه أن يعلم بذلك.
6. يعاقب بالغرامة التي لا تتجاوز عشرة آلاف دينار كل مرخص له خالف حكم المادة (11) من هذا القانون دون عذر مقبول.
7. يعاقب بالغرامة التي لا تتجاوز أربعين ألف دينار كل من:
  - أ. وضع على نحو غير صحيح رمز مصنّع أو أية علامة مشابهة له إذا كان يعلم أو يوجد لديه ما يحمله على الاعتقاد بعدم صحة هذا الفعل.
  - ب. قام دون وجه مشروع بإزالة أو بتغيير " رمز المصنّع " الموضوع على قرص بصري. ما لم يثبت أن ذلك كله لم يكن بقصد الغش أو التدليس.
8. يعاقب بالحبس مدة لا تزيد على سنة واحدة والغرامة التي لا تتجاوز عشرة آلاف دينار أو بإحدى هاتين العقوبتين كل مرخص له استورد أو صدر طابعات أو ناسخات أو معدات تصنيع تستخدم في إنتاج الأقراص البصرية دون الحصول على تصريح بذلك طبقاً لحكم المادة (16) من هذا القانون.

## Article 23

### Confiscation and Cancellation of license

1. A court shall, if a Licensed Party is convicted of an offence stipulated in this Law, hand down a judgement cancelling the licence, unless there are mitigating the circumstances of the crime or the offender that requires a different sentence.
2. In all cases, the court shall order the confiscation of the optical discs and other items subject to the prohibited act.

## مادة 23

### المصادرة وإلغاء الترخيص

1. تقضي المحكمة في حالة الحكم بإدانة المرخص له في جريمة منصوص عليها في هذا القانون بإلغاء الترخيص ما لم يوجد من الاعتبارات من واقع ظروف الجريمة أو الجاني ما يدعو للحكم بخلاف ذلك.
2. تأمر المحكمة في جميع الأحوال بمصادرة الأقراص البصرية والأشياء المتصلة بالفعل المحظور.

## Article 24

### Implementation of the Provisions of the Law

The Ministers, each in his respective capacity, shall implement the provisions of this Law which shall come into effect from the day following the date of its publication in the Official Gazette.

**Hamad bin Isa Al Khalifa**  
**King of the Kingdom of Bahrain**

Issued at Rifaa Palace  
On: 1st Jumada Al Oula 1427 Hijra  
Corresponding: 28th May 2006 A.D.

## مادة 24

### العمل بأحكام القانون

على الوزراء - كل فيما يخصه - تنفيذ أحكام هذا القانون ، ويعمل به من اليوم التالي لتاريخ نشره في الجريدة الرسمية.

ملك مملكة البحرين  
حمد بن عيسى آل خليفة

صدر في قصر الرفاع:  
بتاريخ: 1 جمادى الأولى 1427 هـ  
الموافق: 28 مايو 2006 م